

# 選擇翻譯專業 就業收入高

顧名思義翻譯是將一種語言用另一種語言表達出來，其標準的衡量在於英漢翻譯就是把英語文章的資訊。留學專家指出現在在澳洲的華人越來越多，無論是服務商業和政府都需要大量的翻譯人才。

## 翻譯行業發展前景好

隨著網路的發達和全球經濟的發展，國家之間的經濟貿易合作越來越頻繁，翻譯隨之成為澳大利亞發展最快的領域之一。目前翻譯需求較大的行業如法律、金融、醫學、工程、電腦網頁和地區化網站方向都比較熱門。這也使得背景為理科專

業的學生能夠繼續在自己曾經從事的領域繼續發展。

據瞭解，澳大利亞幾乎沒有全職的口筆譯翻譯工作，幾乎所有的工作都是合同性質或者兼職性質的。這一點恰巧符合現代人的生活方式。由於澳大利亞的特殊地理位置和時區，很多歐洲和北美的翻譯機構都會把加急任務讓澳大利亞的翻譯者做。伴隨網路的發展，澳大利亞的翻譯工作者不再受地域和當地市場的限制，檔可以通過電子郵件自由傳送到世界各地。而且在不同的時區工作也會給澳大利亞的翻譯工作者帶來優勢。



## 澳洲留學

### 三年制本科學位受全世界廣泛認可

澳洲的本科學士學位課程按照專業的不同，有三年和四年的區別。一般工科類、醫學、建築、教育是四年制課程，文科、商科的學制一般為三年。澳洲的學歷框架體系，在學士學位之上，碩士學位之下，設置有榮譽學士學位。榮譽學士學位課程是一年制的，可供那些希望進一步深造的優秀本科畢業生學習，為的是給今後的研究性深造提供過渡。

澳洲的三年制學士學位課程是受到全世界廣泛認可的，包括得到我們國家教育部的承認。如果學生獲得了澳洲三年制的學士學位課程，希望到美國或者加拿大讀研究生。一般情況下，大概有一半的美國大學是直接認可澳洲的三年學士學位，但仍然會有一些大學要求學生是四年制的本科學歷。那麼一個在澳洲獲得了榮譽學士學位課程的學生就可以符合這些大學的要求。

總之，澳洲大學的三年制本科學位是受到全世界認可的，這一點毋庸置疑。

疑。只是對於一些要求四年制本科的美國或加拿大的大學而言，三年制的學士學位還不夠，加讀一年的榮譽學士學位課程就可以符合這些學校的要求。

因此，那些希望以澳洲為跳板，將來希望去美國或者加拿大讀研究生的同學，只需要在澳洲努力學習，讀完三年本科後，憑自己在本科階段的成績，再申請一年的榮譽學士學位課程，獲得榮譽學士學位後，那麼無論是申請美國還是加拿大的任何一所大學，完全是可以被認可的。

對於那些沒有打算走學術研究型的道路或者不讀研究型碩士，想畢業後就業的學生，就沒有必要讀榮譽學士學位，一個三年制的澳洲本科學位足夠他申請到世界上的名校的授課型碩士，比如澳洲、英國都有大量的授課型碩士。

對於澳洲工程類、教育類、醫學類等本身就是四年制的學士學位，大家就更沒有必要擔憂了。

(本報訊) 本著我們服務的信條，澳大利亞雪梨華人獅子會自多年前起每年均在悉尼不同地點舉辦免費公開健康講座。並得到各界媒體支持去年參加人數超出五百人。本年度之健康講座日茲定於2012年10月14日周日上午9點半至下午4點半在寶活市(Burwood) RSL Club二樓大禮堂舉行。地址為：96 Shaftesbury Road, Burwood。本年主題是：“給心靈減壓，為人生添彩”。是次講座由澳大利亞雪梨華人獅子會與澳華心理學會聯合主辦。組委會成員包括林奇恩醫生博士(主席)、洪春芬女士、澳華心理學會會長馬信誠註冊心理學家、國際獅子會201N5第二副總監張俊明博士及雪梨華人獅子會會長鄭美霞女士。本次活動更得到了澳華

醫學會ACMA、澳大利亞註冊中醫聯合會AURCMP、Love Wellbeing以及Office YOGA的大力支持。

講座將涉及主題包括西醫、中醫同心理學家與您分析探討兒童情商-如何幫助孩子贏在起跑線；在澳洲生活一起探討虎媽教育的利與弊；中年職場求生法及講解何為工傷賠償；如何營造美滿婚姻；長者生理心理健康及養生食療。講員包括林奇恩醫生博士、陳曙儀中醫師、馬信誠註冊心理學家、吳昭熙醫生、黃貝爾女士、米莎註冊心理學家、來曉雲註冊心理學家。此次講座為粵語/國語健康講座，不設門票，先到先得，不設午餐。如對講座有任何問題，請聯系組委會成員Emily洪小姐：92675977，電郵：emily@winglong.com.au